

EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Kulturális és Oktatási Bizottság

IDEIGLENES
2005/0041(COD)

2005. december 20.

*****I**

JELENTÉSTERVEZET

a 2007–2013. évi, aktív európai polgárságot támogató „Európai polgárokat” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról
(COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Kulturális és Oktatási Bizottság

Előadó: Hannu Takkula

PR\594755HU.doc

PE 367.692v01-00

külső fordítás

HU

HU

Eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
leadott szavazatok többsége
- **I Együtműködési eljárás (első olvasat)
leadott szavazatok többsége
- **II Együtműködési eljárás (második olvasat)
*leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához
Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont
elutasításához vagy módosításához*
- *** Hozzájárulási eljárás
*a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-
Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7.
cikke alá tartozó esetekben*
- ***I Együttdöntési eljárás (első olvasat)
leadott szavazatok többsége
- ***II Együttdöntési eljárás (második olvasat)
*leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához
Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont
elutasításához vagy módosításához*
- ***III Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat)
*leadott szavazatok többsége az együttes szövegtervezet
jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosító javaslatok jogalkotási szöveghez

A Parlament módosító javaslataiban a módosított szöveg ***félkövér dőlt betűkkel*** van kiemelve. A *normál dőlt betűs* kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....	5
EXPLANATORY STATEMENT.....	20

PE 367.692v01-00

külső fordítás

4/24

PR\594755HU.doc

HU

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a 2007–2013. évi, aktív európai polgárságot támogató „Európai polgárokat” című program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról
(COM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0116)¹,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, valamint a 151. és 308. cikkére, amelynek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0101/2005),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság, az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság és az Alkotmányügyi Bizottság véleményeire (A6-0000/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

Módosítás: 1
Cím

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS HATÁROZATA

a 2007–2013. évi, aktív európai
polgárságot támogató „*Európai
polgárokat*” című program létrehozásáról

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS HATÁROZATA

a 2007–2013. évi, aktív európai *értékeket
és aktív európai* polgárságot támogató
„*Európa a polgárokért*” című program

¹ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

létrehozásáról

*(E módosítás a szöveg egészére vonatkozik.
A módosítás elfogadása mindenütt
megfelelő változtatásokat tesz
szükségessé.)*

Indokolás

A Bizottság által javasolt cím rossz üzenetet közvetít, azt, hogy a polgároknak kell támogatniuk Európát. Ennek éppen fordítva kell történnie: Európának kell betöltenie azt a szerepet, amely előmozdítja a polgárok törekvéseinek beteljesülését.

Módosítás: 2

(1) preambulumbekkezdés

(1) A tagállamok állampolgárai alapvető státuszának az uniós polgárságnak kell lennie.

(1) A Szerződés létrehozza az uniós polgárságot, amely kiegészíti, és nem helyettesíti a nemzeti állampolgárságot. Az uniós polgárság fontos elem az európai integráció folyamatának erősítésében és védelmében.

Indokolás

A Bizottság által javasolt megfogalmazás vélhetően összeegyeztethetetlen az EK-Szerződés 17. cikkével.

Módosítás: 3

(2) preambulumbekkezdés

(2) A szubszidiaritás elvének tiszteletben tartása mellett a Közösségnek ösztönöznie kell **az európai polgárokat**, hogy maradéktalanul éljenek az európai uniós polgárságuk által kínált lehetőségekkel.

(2) A szubszidiaritás elvének tiszteletben tartása mellett a Közösségnek **teljes körűen tájékoztatnia kell a polgárokat európai polgárságukról, valamint jogaikról és kötelezettségeikről**, és ösztönöznie kell **őket**, hogy maradéktalanul éljenek az európai uniós polgárságuk által kínált lehetőségekkel.

PE 367.692v01-00

külső fordítás

Indokolás

Az európai polgársággal kapcsolatos tudatosság továbbra is elenyésző mértékű. Az EU-nak tájékoztatási és kommunikációs kezdeményezésekkel kell javítania a tudatosságon.

Módosítás: 4

(3) preambulumbekkezdés

(3) Annak érdekében, hogy a polgárok fenntartások nélkül az európai integráció mögé álljanak, **sokféleségük tiszteletben tartásával egyidejűleg** nagyobb hangsúlyt kell helyezni közös értékeikre, történelmükre és kultúrájukra, amelyek a szabadságnak, a demokráciának és az emberi jogok tiszteletben tartásának elvein alapuló társadalomhoz tartozásuk központi elemei.

(3) Annak érdekében, hogy a polgárok fenntartások nélkül az európai integráció mögé álljanak, **az Európai Unió 2000. december 7-én kihirdetett alapjogi chartájának teljes körű tiszteletben tartása mellett** nagyobb hangsúlyt kell helyezni közös értékeikre, történelmükre és kultúrájukra, amelyek a szabadságnak, a demokráciának, az emberi jogok tiszteletben tartásának, **a kulturális sokféleségnek, a toleranciának és a szolidaritásnak az elvein alapuló** társadalomhoz tartozásuk központi elemei.

Indokolás

A polgárság olyan értékeken és elveken alapul, amelyek alapvetően szemben állnak a totalitárius ideológia bármilyen formájával és az emberi jogok és alapvető szabadságok megsértésével. Az ilyen elnyomó rendszerek áldozatairól való megemlékezés felhívja figyelmünket erre a tényre.

Módosítás: 5

(3a) preambulumbekkezdés (új)

(3a) Az aktív polgárság támogatása a rasszizmus, az idegengyűlölet és az intolerancia elleni küzdelem erősítésének egyik kulcseleme.

Módosítás: 6

(3b) preambulumbekkezdés (új)

(3b) Az EU tájékoztatási és kommunikációs stratégiájának keretében biztosítani kell a programon keresztül támogatott tevékenységek széles körű terjesztését és azok jelentős hatását.

Indokolás

Ez az egyik legkevésbé ismert EU-program. Az emberek tudatosságának javítása érdekében elengedhetetlen a széles körű tájékoztatás a programmal kapcsolatban.

Módosítás: 7

(7a) preambulumbekzdés (új)

(7a) A polgárok nemzetek feletti és több ágazatot átfogó projektjei fontos eszközt jelentenek a polgárokkal való kapcsolattartásban és a társadalmi integráció előmozdításában a polgárok és a helyi szervezetek, például az amatőr sportklubok által szervezett eseményeken és cselekvéseken keresztül.

Indokolás

A polgároknak a helyi szervezetek által szervezett projektjei hatékonyan hozzájárulnak az átlagpolgárokkal való kapcsolattartáshoz és a társadalmi kohézió javításához, hiszen ők ismerik legjobban a helyi körülményeket és a helyi polgárokkal folytatott kommunikáció leghatékonyabb módszereit.

Módosítás: 8

(8) preambulumbekzdés

(8) A civil szervezetek európai, nemzeti és regionális szinten fontos közvetítő szerepet töltenek be **a polgárokkal való kapcsolattartásban. Ebből kifolyólag** ösztönözni kell nemzetek feletti együttműködésüket.

(8) A civil szervezetek európai, nemzeti, regionális **és helyi** szinten fontos **elemei a polgárok aktív társadalmi részvételének, és minden szempontból hozzájárulnak a közélethez. Egyben** közvetítő szerepet töltenek be **Európa és polgárai között, éppen ezért** ösztönözni kell nemzetek feletti együttműködésüket.

PE 367.692v01-00

külső fordítás

Indokolás

A civil szervezetek jelentősége messze túlmutat a közvetítő szerepen.

Módosítás: 9
(10) preambulumbekkezdés

(10) Különös figyelmet kell szentelni annak, hogy valamennyi tagállam polgárai és civil szervezetei kiegyensúlyozottan integrálódjanak a nemzetek feletti projektekbe és tevékenységekbe

(10) A programnak hozzáférhetővé kell válnia valamennyi polgár számára, ezért különös figyelmet kell szentelni annak, hogy valamennyi tagállam polgárai és civil szervezetei kiegyensúlyozottan integrálódjanak a nemzetek feletti projektekbe és tevékenységekbe.

Indokolás

A programnak különösen olyan polgárookra kell összpontosulnia, akik nem tájékozottak kellően az EU-val kapcsolatban, illetve szkeptikusak az EU-integrációval szemben.

Módosítás: 10
(10a) preambulumbekkezdés (új)

(10a) A nizzai Európai Tanács sportról szóló 2000. évi nyilatkozata hangsúlyozta, hogy a Közösségnek a Szerződés különböző rendelkezései szerint hozott intézkedéseiben figyelembe kell vennie a sport sajátos társadalmi, nevelési és kulturális szerepét.

Indokolás

Figyelembe kell venni a sporttevékenységek jelentőségét a tolerancia és a társadalmi kohézió növelésében és a rasszizmus elleni küzdelemben. A program célkitűzéseinek megvalósítása érdekében ezt is fel kell használni.

Módosítás: 11
1. cikk (2) bekezdés harmadik francia bekezdés

– Elő kell segíteni az európai polgárok közötti kölcsönös megértést, miközben

– Elő kell segíteni az európai polgárok közötti kölcsönös megértést, miközben

PR\594755HU.doc

9/24

PE 367.692v01-00

külső fordítás

tiszteletben kell tartani és el kell ismerni a kulturális sokféleséget, és hozzá kell járulni a kultúrák közötti párbeszédhez.

tiszteletben kell tartani és el kell ismerni a kulturális sokféleséget, és hozzá kell járulni a kultúrák közötti párbeszédhez, **különösen a rasszizmus, az idegengyűlölet és az intolerancia elleni küzdelmen keresztül.**

Módosítás: 12
2. cikk b) pont

b) **Civil szervezetek** európai szintű együttműködése révén támogatni kell az európai uniós polgársággal kapcsolatos megmozdulásokat, eszmecseréket és gondolatokat;

b) **A civil társadalom** európai szintű együttműködése révén támogatni kell az európai uniós polgársággal, **a közös értékekkel, történelemmel és kultúrával** kapcsolatos megmozdulásokat, eszmecseréket és gondolatokat;

Indokolás

Az európai polgársághoz hasonlóan a közös értékek és történelem hozzájárulnak az összetartozás tudatának kialakulásához.

Módosítás: 13
3. cikk (1) bekezdés ca) pont (új)

ca) „Aktív európai megemlékezés”, amely a következőkből áll:
– **olyan projektek támogatása, amelyek a náci és sztálinista rendszer által elkövetett tömeges deportálások és népiirtás áldozatairól emlékeznek meg.**

Indokolás

Ez a program egyik új eleme.

Módosítás: 14
5. cikk

A program nyitva áll mindazon érintettek előtt, **akik támogatják az aktív európai**

A program nyitva áll mindazon érintettek előtt, **akik tevékenységükön keresztül**

PE 367.692v01-00

külső fordítás

uniós polgárságot, különös tekintettel a helyi közösségekre, az európai politika kutatási szervezeteire („agytrösztökre”), polgári csoportosulásokra és egyéb civil szervezetekre, **többek között a nem kormányzati szervezetekre, platformokra, hálózatokra, egyesületekre és szövetségekre, szakszervezetekre.**

erősítik a program célkitűzéseit, különös tekintettel a közösségi csoportokra, a helyi szervezetekre és hatóságokra, az európai politika kutatási szervezeteire („agytrösztökre”), polgári csoportosulásokra és egyéb civil szervezetekre.

Indokolás

A program célkitűzéseinek viszonyítási pontként kell szolgálniuk az egész program során.

Módosítás: 15

7. cikk (4a) bekezdés (új)

(4a) A Bizottság az EU tájékoztatási és kommunikációs stratégiájának keretében, valamint egyéb tájékoztatási, közzétételi és terjesztési tevékenységeken keresztül biztosítja a program révén támogatott tevékenységek széles körű terjesztését és jelentős hatását.

Indokolás

Ez az egyik legkevésbé ismert EU-program. Az emberek tudatosságának javítása érdekében elengedhetetlen a széles körű tájékoztatás a programmal kapcsolatban.

Módosítás: 16

9. cikk (1) bekezdés

(1) A Bizottság biztosítja a koherenciát és a komplementaritást ez a program és a közösségi fellépés egyéb területein – különösen az oktatás, a szakképzés, a kultúra, a sport, az alapvető jogok és szabadságok, a társadalmi integráció, a nemek közötti egyenlőség, a diszkrimináció leküzdése, a kutatás, valamint a Közösség külső fellépése (különösen az európai szomszédsági politika keretében) területén – alkalmazott

(1) A Bizottság biztosítja a koherenciát és a komplementaritást ez a program és a közösségi fellépés egyéb területein – különösen az oktatás, a szakképzés, a kultúra, **az ifjúság**, a sport, az alapvető jogok és szabadságok, a társadalmi integráció, a nemek közötti egyenlőség, a diszkrimináció leküzdése, a kutatás, valamint a Közösség külső fellépése (különösen az európai szomszédsági politika keretében) területén – alkalmazott

eszközök között.

eszközök között.

Indokolás

Biztosítani kell, hogy e program és az EU ifjúsági fellépései kölcsönösen kiegészítsék egymást.

Módosítás: 17

10. cikk (1) bekezdés

(1) A program megvalósítására rendelkezésre álló költségvetési keretet az 1. cikkben meghatározott időszakra **235 millió** euró.

(1) A program megvalósítására rendelkezésre álló költségvetési keretet az 1. cikkben meghatározott időszakra **291,68 millió** euró.

Indokolás

A Bizottság által javasolt összeg nem elegendő a program céljainak megvalósításához. Az előadó az általános költségvetés megemelését javasolja, elsősorban a testvérvárosok együttműködési programjainak, valamint a polgárok és a civil társadalom projektjeinek támogatására, továbbá annak érdekében, hogy a programok valamennyi polgár számára hozzáférhetővé váljanak. Az előadó egy új cselekvést is felvett a programba, „Aktív európai megemlékezést” címen, amely külön finanszírozást igényel. Ezért a program 2007–2013-as teljes költségvetését 291,68 millió euróra kell növelni.

Módosítás: 18

Melléklet I. rész 1. kezdeményezés második bekezdés

Ez az intézkedés olyan tevékenységeket vesz célba, amelyek európai polgárok testvérvárosi tevékenység keretein belül történő közvetlen cseréjével kapcsolatosak, vagy azt segítik. Ezek lehetnek egyszeri vagy próba projektek, de lehetnek intenzívebb szervezés alapján létrejövő strukturált, többéves és *több résztvevős* megállapodás formáját öltő projektek is, amelyek számos tevékenységet magukba foglalnak a polgárok számára szervezett találkozótól a testvérvárosi tevékenységek keretein belül szervezett, általános érdeklődésre számot tartó témákban rendezett egyedi konferenciákig vagy

Ez az intézkedés olyan tevékenységeket vesz célba, amelyek európai polgárok testvérvárosi tevékenység keretein belül történő közvetlen cseréjével kapcsolatosak, vagy azt segítik. Ezek lehetnek egyszeri vagy próba projektek, de lehetnek intenzívebb szervezés alapján létrejövő strukturált, többéves és *több résztvevős* megállapodás formáját öltő projektek is, amelyek számos tevékenységet magukba foglalnak a polgárok számára szervezett találkozótól – *például sportklubok ikerintézményi együttműködése keretében szervezett események* – a testvérvárosi tevékenységek keretein belül szervezett,

PE 367.692v01-00

külső fordítás

szemináriumokig, és a hozzájuk tartozó kiadványokig. Ez az intézkedés aktívan hozzájárul egymás megismerésének és kölcsönös megértésének fokozásához.

általános érdeklődésre számot tartó témákban rendezett egyedi konferenciákig vagy szemináriumokig, és a hozzájuk tartozó kiadványokig. Ez az intézkedés aktívan hozzájárul egymás megismerésének és kölcsönös megértésének fokozásához

Indokolás

A sporttevékenységeket is magukban foglaló twinning projektek sikeresnek bizonyultak az aktív európai polgárság kialakításában.

Módosítás: 19

Melléklet I. rész 1. kezdeményezés negyedik bekezdés

Ezen intézkedés keretein belül számos, nemzetek feletti és ágazatok közötti dimenzióval rendelkező, a polgárok közvetlen részvételét biztosító projekt nyer támogatást. Az ilyen projektek a felismert igények kielégítésének lehetőségeit tárják fel innovatív megközelítések révén; terjedelmüket és tartalmukat a társadalmi események határozzák meg. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát. Ezek a projektek különböző háttérrel rendelkező polgárokat hoznak össze, akik együtt cselekszenek, vagy európai témákról folytatnak eszmecserét, és ezáltal fejlesztik a kölcsönös megértést és tudatosítják az európai integráció folyamatát.

Ezen intézkedés keretein belül számos, nemzetek feletti és ágazatok közötti dimenzióval rendelkező, a polgárok közvetlen részvételét biztosító projekt nyer támogatást. ***Elsőbbiséget élveznek azok a projektek, amelyek aktív szervezeteken, például helyi amatőr sportklubokon keresztül a részvétel helyi formáinak ösztönzésére irányulnak.*** Az ilyen projektek a felismert igények kielégítésének lehetőségeit tárják fel innovatív megközelítések révén; terjedelmüket és tartalmukat a társadalmi események határozzák meg. ***Az ezen intézkedés alapján lebonyolított projektekhez nincs szükség testvérvárosi háttérre.*** Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát. Ezek a projektek különböző háttérrel rendelkező polgárokat hoznak össze, akik együtt cselekszenek, vagy európai témákról folytatnak eszmecserét, és ezáltal fejlesztik a kölcsönös megértést és tudatosítják az európai integráció folyamatát.

Indokolás

A helyi amatőr sportklubok különösen fontos szerepet játszanak a passzív, sőt akár az euroszeptikus emberek megszólításában is, hiszen helyi szinten működnek, és könnyen elérhetőek a helyi polgárok számára. Európában 700 000 aktív sportklub található, megközelítőleg 100 millió klubtaggal. Számos sportklubot önkéntes munkával tartanak fenn. Ezeket az aktív helyi sportklubokat támogatni kell, hiszen valószínűleg ezek állnak kapcsolatban a legtöbb polgárral, és képesek megvalósítani e program célkitűzéseit.

Egyértelműbbé kell tenni a testvérvárosi programok és a polgárok projektjei közötti különbséget.

Módosítás: 20

Melléklet I. rész 2. kezdeményezés harmadik bekezdés

Szükség van a civil társadalmi szervezetekre és arra, hogy képesek legyenek az európai szintű működésre, és együttműködésre számos, általános érdeklődésre számot tartó területen (pl. közös értékek és örökség, önkéntes kötelezettségvállalás, szociális témák). Az intézkedés biztosítja számukra azt a cselekvőképességet és stabilitást, amely ahhoz szükséges, hogy nemzetek feletti katalizátorként működhessenek európai szinten tagjaik és a civil társadalom számára. A transzeurópai hálózatok fejlesztése nagy jelentőséggel bír ezen a munkaterületen. A támogatások odaítélése olyan többéves munkaprogram alapján történhet, amely témák és tevékenységek széles skáláját öleli fel.

***A civil társadalmi szervezetek fontos elemei a polgárok aktív társadalmi részvételének. Ezekre szükség van, és elengedhetetlen, hogy képesek legyenek az európai szintű működésre és együttműködésre.** Az intézkedés biztosítja számukra azt a cselekvőképességet és stabilitást, amely ahhoz szükséges, hogy nemzetek feletti katalizátorként, **több ágazatot átfogóan és horizontálisan** működhessenek európai szinten tagjaik és a civil társadalom számára, **és így hozzájáruljanak a program célkitűzéseikhez.** A transzeurópai hálózatok fejlesztése nagy jelentőséggel bír ezen a munkaterületen. A támogatások odaítélése olyan többéves munkaprogram alapján történhet, amely témák és tevékenységek széles skáláját öleli fel.*

Indokolás

Az „általános érdeklődésre számot tartó terület” esetleg félreérthető fogalmának használata helyett a program célkitűzéseinek iránymutatásként kell szolgálniuk a civil társadalmi szervezetek tevékenységei számára.

PE 367.692v01-00

külső fordítás

Módosítás: 21
Melléklet I. rész 2. kezdeményezés ötödik bekezdés

A civil *társadalmi* szervezetek – pl. nem kormányzati szervezetek, szakszervezetek, szövetségek, „agytrösztök” stb. – eszmecserék, kiadványok, állásfoglalások és egyéb konkrét nemzetek feletti projektek segítségével bevonhatják a polgárokat vagy képviselhetik érdekeiket. Azáltal, hogy tevékenységük európai dimenziót kap, vagy arra épít, a civil szervezetek fokozhatják cselekvőképességüket, és szélesebb közönséghez juthatnak el. A különböző tagállamok civil szervezetei közötti közvetlen együttműködés hozzájárul a különböző kultúrák és nézőpontok kölcsönös megértéséhez és a közös érdekek és értékek felismeréséhez. Bár ez egyedi projektek formájában is megvalósulhat, a hosszabb távú megközelítés tartósabb hatást eredményez, valamint hálózatok és szinergiák kialakulását biztosítja.

A civil *társadalmi* szervezetek – pl. nem kormányzati szervezetek, szakszervezetek, szövetségek, „agytrösztök”, ***felnőttoktatási központok*** stb. – eszmecserék, kiadványok, állásfoglalások, ***tanfolyamok*** és egyéb konkrét nemzetek feletti projektek segítségével bevonhatják a polgárokat vagy képviselhetik érdekeiket. Azáltal, hogy tevékenységük európai dimenziót kap, vagy arra épít, a civil szervezetek fokozhatják cselekvőképességüket, és szélesebb közönséghez juthatnak el. A különböző tagállamok civil szervezetei közötti közvetlen együttműködés hozzájárul a különböző kultúrák és nézőpontok kölcsönös megértéséhez és a közös érdekek és értékek felismeréséhez. Bár ez egyedi projektek formájában is megvalósulhat, a hosszabb távú megközelítés tartósabb hatást eredményez, valamint hálózatok és szinergiák kialakulását biztosítja.

Indokolás

A felnőttoktatási központok nem tudományos fokozat megszerzésére irányuló, külön tanrenddel rendelkező iskolák, amelyek a legkülönfélébb embereknek nyújtanak képzést — képzettségi szintjüktől és életkoruktól függetlenül. Ezért ezek a központok kiváló eszközként szolgálhatnak arra, hogy különböző típusú embereket hozzanak össze szervezett tanfolyamok keretében, ahol tanulhatnak az EU-ról, és ilyen irányú érdeklődésük is felkelthető.

Módosítás: 22
Melléklet I. rész 2. kezdeményezés hatodik bekezdés

Tájékoztatásul: ez a kezdeményezés a programra juttatott teljes költségvetés közel **30%-át** kapja.

Tájékoztatásul: ez a kezdeményezés a programra juttatott teljes költségvetés közel **38%-át** kapja.

Indokolás

A támogatás növelése főleg a civil társadalmi szervezetek által kezdeményezett projektek

nagyobb számának tudható be.

Módosítás: 23

Melléklet I. rész 3. kezdeményezés második bekezdés

Ilyen események lehetnek többek között a történelmi eseményekről való megemlékezések, az európai vívmányok megünneplése, a meghatározott témákkal kapcsolatos tájékoztató rendezvények, összeurópai konferenciák és a jelentősebb teljesítményekre figyelmet felhívó díjak átadása. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát.

Ilyen események lehetnek többek között a történelmi eseményekről való megemlékezések, az európai vívmányok megünneplése, a meghatározott témákkal kapcsolatos tájékoztató rendezvények, összeurópai konferenciák, **európai amatőr sportesemények** és a jelentősebb teljesítményekre figyelmet felhívó díjak átadása. Ösztönözni kell az új technológiák, különösen az információs társadalom technológiáinak használatát.

Módosítás: 24

Melléklet I. rész 3. kezdeményezés hatodik bekezdés

Tájékoztatásul: ez a kezdeményezés a programra juttatott teljes költségvetés közel **15%-át** kapja.

Tájékoztatásul: ez a kezdeményezés a programra juttatott teljes költségvetés közel **8%-át** kapja.

Indokolás

Az erre a kezdeményezésre előirányzott összeg nem változik, aránya azonban csökken a teljes költségvetésben.

Módosítás: 25

Melléklet I. rész 3a. kezdeményezés (új)

**3a. KEZDEMÉNYEZÉS: AKTÍV
EURÓPAI MEGEMLEKEZÉS**
**E kezdeményezés keretében a következő
projekttípusok támogathatók:**
**– a tömeges deportálásokhoz, az egykori
koncentrációs táborokhoz, valamint a
tömeges vértanúhalál és a náciizmus**

PE 367.692v01-00

külső fordítás

népiertásának helyszíneihez kapcsolódó főbb helyszínek és emlékművek, továbbá az ilyen eseményeket dokumentáló archívumok megőrzésére irányuló projektek, beleértve az áldozatok emlékének fenntartását is ezeken a helyszíneken;

- projektek, amelyek keretében azokról emlékeznek meg, akik különösen nehéz körülmények között mentettek meg embereket a holocausttól;

- projektek, amelyek keretében a sztálinista rendszer által elkövetett tömeges deportálások és népiertás áldozatairól emlékeznek meg, és amelyek az ezeket az eseményeket dokumentáló emlékművek és archívumok megőrzésére irányulnak.

Az e kezdeményezés keretében megvalósított projekteknek nemzetek feletti jelentőséggel kell bírniuk, illetve nemzetek feletti elemeket kell hordozniuk, és elő kell segíteniük, hogy Európa népei között egyetértés alakuljon ki a demokrácia, a szabadság és az emberi jogok tiszteletben tartásának elveiről. Ez a kezdeményezés a programra fordított teljes költségvetés közel 4%-át kapja.

Indokolás

A náci és sztálinista rendszerben elkövetett tömeges deportálások és népiertások áldozatairól való megemlékezést nem szabad akölcsonös bizalmatlanság táplálására használni. A célja sokkal inkább az, hogy mindannyiunkat emlékeztesse Európa alapértékeire: a szabadságra, a jogállamiságra és az emberi jogok tiszteletben tartására. Mivel a finanszírozás jelenlegi átlagos szintjének fenntartása mellett feltételezhetően 60 projektet kell támogatni, az erre a kezdeményezésre előírányzott teljes összeg a teljes költségvetés 4%-át teszi ki.

Módosítás: 26

Melléklet II. rész második bekezdés

A program kialakítja a többéves partnerprogramok elvét, amely programok

A program kialakítja a többéves partnerprogramok elvét, amely programok

PR\594755HU.doc

17/24

PE 367.692v01-00

külső fordítás

kölcsönösen elfogadott célkitűzéseken alapulnak, és az eredmények elemzésére épülnek, hogy ezzel kétoldalú előnyöket biztosítsanak mind a civil társadalom, mind az Európai Unió számára.

kölcsönösen elfogadott célkitűzéseken alapulnak, és az eredmények elemzésére épülnek, hogy ezzel kétoldalú előnyöket biztosítsanak mind a civil társadalom, mind az Európai Unió számára. ***Az e program szerinti egységes támogatási megállapodás alapján kiutalt finanszírozás maximális időtartama nem haladhatja meg a 3 évet.***

Indokolás

A finanszírozás időtartamának korlátozása segít elkerülni azt, hogy a szervezetek — különösen a strukturális támogatásokon keresztül — túlzott mértékben az EU-finanszírozástól függjenek.

Módosítás: 27

Melléklet II. rész harmadik bekezdés

Egyes kezdeményezések esetében közvetett centralizált lebonyolításra lehet szükség.

Egyes kezdeményezések, ***különösen az 1. kezdeményezés*** esetében közvetett centralizált lebonyolításra lehet szükség. ***A program irányításához adott esetben a meglévő irányítási és végrehajtási erőforrásokat és struktúrákat kell felhasználni.***

Indokolás

A párhuzamos munkavégzés és a programirányítás magasabb költségeinek elkerülése érdekében a lehetséges mértékig fel kell használni a meglévő nemzeti, regionális és helyi erőforrásokat és struktúrákat.

Módosítás: 28

Melléklet II. rész (4a) bekezdés (új)

A megállapított kiválasztási feltételeket és az alkalmazott osztályozási rendszert valamennyi érintett szereplő számára hozzáférhetővé kell tenni. A finanszírozási kérelmeket a következő feltételek alapján kell értékelni:

– összhang a program célkitűzéseivel;

PE 367.692v01-00

külső fordítás

- a tervezett tevékenységek minősége;
- e tevékenységek várható közvéleményformáló hatása;
- a végrehajtott tevékenységek földrajzi hatása;
- a polgárok részvétele az érintett testületek szervezésében.

A kérelmezőknek joguk van megtudni a végleges döntés indokaival kapcsolatos lényeges információkat, függetlenül attól, hogy az adott szereplő kapott-e támogatást.

Indokolás

A tisztességes és átlátható kiválasztási eljárás nyitottságot követel meg.

EXPLANATORY STATEMENT

BACKGROUND

The European Union faces a difficult period of time at the moment. Citizens' participation in the last European Parliament elections was alertly low and the Constitutional Treaty was rejected in France and the Netherlands. Moreover, European citizens have become increasingly sceptical towards the EU's institutions and the rapid enlargement process of the Union.

The Commission proposed the programme "Citizens for Europe" in order to promote active European citizenship and to decrease the current dissatisfaction and alienation that citizens feel towards the European institutions and the process of European integration. The programme is part of the new generation of programmes for the period of 2007-2013. It is based on the experience of the first Community programme "Civic participation" for the period of 2004-2006.¹ The main aim of the new programme "Citizens for Europe" is to promote European values, achievements and cultural diversity in order to bring citizens closer to the Union, strengthening the connection between citizens and the European institutions and fostering cohesion among Europeans.

The need to act is immense: the EU is facing growing scepticism; the on-going enlargement of the Union increases cultural diversity. If the EU wants to ensure public support for its future actions, these developments need to be accompanied by measures that encourage citizens to learn more about each other and to identify with European integration as a whole. The Union has to keep in touch with the people in the street. Making people aware of their common values without questioning their cultural differences would be a big step forward to forge their European identity. The Union citizenship and the Charter of Fundamental Rights are important points of reference in this respect. This programme is one of the tools that could help the EU to achieve these goals.

RAPPORTEUR'S REMARKS

The rapporteur emphasises the importance of this programme for making active citizenship a priority for the EU and for promoting European values. The programme should be accessible to all citizens and should not focus only on well-educated and privileged groups. It should reach ordinary citizens and stimulate passive and sceptical ones to take part actively in European integration by providing them with the opportunity to learn about EU and share experiences and ideas with people from other Member States and different cultural backgrounds.

In order to stress the significance the EU attaches to the involvement of citizens in European integration, the rapporteur suggests that the name of the programme should be changed into

¹ OJ L 30, 2.2.2004

"Europe for citizens". Europe should be the vehicle to fulfil citizens' aspirations. At the same time, the EU should ensure increased awareness amongst citizens regarding the activities supported by this programme.

The rapporteur is concerned about the fact that some organisations have become too dependent on structural EU funding under the current programme "Civic participation". Therefore, the rapporteur proposes that funding through a single grant agreement of this programme shall be limited to a maximum of 3 years after which organisations may apply for a renewal of funding.

The following actions 1 to 3 are described in annex 1 of the Commission proposal; the figures used are based on the proposal's legislative financial statement.

1) Action 1

Town twinning

Town twinning activities have developed into a successful instrument linking people from local communities across borders and fostering mutual understanding throughout Europe.¹ The rapporteur proposes to increase the number of "citizens' meetings" within the town twinning measure from the proposed 8900 meetings to at least 10 000 citizens' meetings between 2007 and 2013. Town-twinning should not be limited to the administrative and political elite of the communities involved. Therefore, the rapporteur emphasises the importance of citizens' meetings because they are the most effective tools within this measure to include ordinary citizens in town twinning activities.

Citizens' projects

Citizens' projects aim to gather citizens to act on or debate together common European issues and to develop mutual understanding between them. The rapporteur underlines that a broader public can be reached by granting eligibility to a wide range of organisations under this measure, especially by including clubs and associations active at local level. In particular, the rapporteur stresses the importance of local amateur sports clubs. Involving those clubs is an efficient way of bringing together people in commonly organized events and actions, which increase tolerance, mutual understanding and the fight against racism. In this way, passive or even euro-sceptical citizens can be reached. Seeing that there are not many ways to get in touch with and activate ordinary citizens a high degree of support for this measure is important. The rapporteur proposes that 60 citizens' projects should be funded per year instead of 13 projects, as proposed by the Commission.

2) Action 2

Structural support for organisations of civil society at European level

Civil society deals with European policy-making on a broad range of issues. Keeping a close link with civil society organisations is of high interest for the European institutions. In order

¹According to the Council of European Municipalities and Regions nearly 30.000 town twinning partnerships exist nowadays in Europe

to achieve a higher degree of transnational activity in the civil society sector, the setting-up of European networks should be supported. The rapporteur suggests increasing the amount of grants for establishing European networks between civil society organisations under this measure to 25 grants per year, instead of 15 as proposed by the Commission.

Support for projects initiated by civil society organisations

Civil society organisations, which can be found from the grass roots to the national level, are an essential element of European active society, ensuring citizens' involvement in the societal life of a municipality, a region or a state. The rapporteur emphasises the importance of including bodies such as adult education centres in the scope of this measure. Adult education centres are extra-curricula, non-degree based schools, which provide teaching for all types of people regardless of their level of education or age. They provide evening courses on all kinds of subjects for interested citizens. These centres are an excellent tool for reaching ordinary citizens and involve them in questions related to the EU, European identity, history and culture. They could do so by using materials elaborated by European think tanks. It is therefore important to support activities organised by such centres and to foster European wide networks amongst them through which these centres can exchange best practices and develop new educational tools. The rapporteur proposes to support 100 projects per year instead of 85 projects as proposed by the Commission.

3) Action 3

The rapporteur supports the idea of including high visibility events, studies and information tools into this programme as proposed by the Commission.

4) Action 4

Active European remembrance

The rapporteur accepted to include the preservation of the memorial sites related to Nazi and Stalinist deportation and mass extermination in this programme, which originally was foreseen under the Culture 2007 programme. The aim of this new action is to provide support for projects which commemorate the victims of Nazi and Stalinist mass deportation and mass extermination. The rapporteur suggests funding only to Nazi and Stalinist memorial sites because the impact of these totalitarian regimes was a European-wide one and was not limited to a single country. Funding for the sites takes place under a new action, which is added to the programme. At the moment, the Commission is providing EUR 800.000 annually for the funding of sites related to Nazi-Camps. Thus, around 30 projects receive co-financing every year. Since the scope of funding is to be extended also to Stalinist memorial sites, the rapporteur suggests increasing the number of projects to 60 projects per year.

5) Management

The rapporteur stresses that the management of the programme should be efficient and transparent. Bureaucracy and unnecessary restrictions should be avoided in the application procedures. The rapporteur stresses that clear selection criteria should be applied when

PE 367.692v01-00

külső fordítás

applicants are assessed by the Commission. The rapporteur also proposes that indirect centralised management should be used if existing management resources and structures are available in a national, regional or local level.

6) Budget

Within the Financial Perspectives 2007-2013 this programme is placed under Heading 3. The proposed total budget for the programme is EUR 235 million for the period of 2007- 2013 which provides for an annual budget of only EUR 29 million for all 4 actions together, excluding administrative expenditures. This amount is not sufficient to achieve the demanding objectives of the programme, nor does it reflect its importance as a tool for making citizens aware of their European identity and common values and to increase support for European integration as a whole. It should also be noted that this programme is open to 36 countries: Member States, candidate countries, EEA countries and Western Balkan countries. Therefore a sufficient budget is needed to fulfil the objectives of the programme.

The rapporteur proposes that the budget breakdown should be as follows: around 40% for Action 1 (as in the Commission proposal), around 38 % for Action 2 (30% in the Commission proposal), around 8% for Action 3 (15% in the Commission proposal) and around 4 % for new Action 4. The remaining 10 % of the budget cover the administrative expenditure.

Budget proposed by the rapporteur (EUR million)

Action 1 - active citizens for Europe	Per Measure	Per Action
1. Town-twinning	107,29	117,57
2. Citizens' projects	10,28	
Action 2 - active civil society in Europe		
1. Structural support for "think tanks"	19,95	111,43
2. Structural support to civil society organisations	35,48	
3. Civil society projects	56,00	
Action 3 - Together for Europe		
1. High visibility events	17,5	24,19
2. Studies	1,73	
3. Dissemination, Information	4,96	
Action 4 - active European remembrance	10,96	10,96
SUB-TOTAL		264,15
Administrative expenditure		27,53

TOTAL		291,68
--------------	--	---------------

Taking into account all the changes proposed by the rapporteur, including the new fourth action, the overall amount of the budget would be **EUR 291,68 million**. This is the absolute minimum necessary to enable this programme to have some effect and to provide some added value.